ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 29 septembre 1981, d'une demande d'avis sur un projet de loi "complétant et modifiant le Code électoral", a donné le 15 février 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29e september 1981 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot aanvulling en wijziging van het kieswetboek", heeft de 15e februari 1982 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Il est proposé de donner au projet l'intitulé plus précis qui suit :

"Loi modifiant les articles 1er, 14 et 147bis du Code électoral".

PREAMBULE.

Les alinéas 1er et 2 sont superflus et doivent être omis.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Dans le texte actuel de l'article 14, "vingt et un" est écrit en chiffres. Par contre, dans l'article 1er, ce nombre est écrit en toutes lettres.

Il est proposé de profiter de la modification de l'article 14 pour écrire "dix-huit" en toutes lettres.

Le texte suivant est proposé pour le paragraphe 2 :

"§ 2. Dans l'article 14, alinéas 1er et 2, du même Code, le chiffre "21" est remplacé par le mot "dix-huit".

.../...

Article 2.

Il conviendrait de remplacer les mots "du Code électoral" par les mots "du même Code".

D'un point de vue légistique, il serait plus clair de remplacer les mots "de batelier ou de forain" par les mots "de batelier, de marchand ambulant ou de forain".

Article 3.

La phrase liminaire doit être rédigée comme suit :

"L'article 147bis, § 2, alinéa 1er, du même Code est remplacé par les alinéas suivants :".

Le texte suivant est proposé pour l'alinéa 1er en projet :

"Peut seul être désigné comme mandataire soit le conjoint, soit un parent ou un allié jusqu'au deuxième degré, à condition qu'il soit lui-même électeur".

Article 4.

Il y a lieu de remplacer les mots "Cette loi" par "La présente loi" dans le texte français.

.../...

OBSERVATION FINALE.

Suivant l'article 115bis, § 2, alinéa 1er, du Code électoral, tout citoyen belge âgé de vingt et un ans accomplis peut déposer un acte d'affiliation de listes en vue de l'obtention d'un numéro d'ordre commun. L'âge ainsi défini ne correspondra plus, si le projet est adopté, à l'âge de la majorité électorale. Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier si l'âge de vingt et un ans doit être maintenu dans la disposition précitée.

OPSCHRIFT.

Voorgesteld wordt aan het ontwerp een nauwkeuriger opschrift te geven als volgt :

"Wet tot wijziging van de artikelen 1, 14 en 147bis van het Kieswetboek".

AANHEF.

Het eerste en tweede lid zijn overbodig en moeten vervallen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In de thans geldende tekst van artikel 14, is "een-entwintig" in cijfers geschreven. In artikel 1 daarentegen is dat getal voluit geschreven.

Voorgesteld wordt de wijziging van artikel 14 te baat te nemen om "achttien" voluit te schrijven.

Voor paragraaf 2 wordt de volgende tekst voorgesteld :

"§ 2. In artikel 14, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het cijfer "21" vervangen door het woord "achttien".

.../...

Artikel 2.

Men vervange de woorden "van het Kieswetboek" door de woorden "van hetzelfde Wetboek".

Uit een oogpunt van wetgevingstechniek ware het duidelijker de woorden "van schipper of kermisreiziger" te vervangen door de woorden "van schipper, marktkramer of kermisreiziger".

Artikel 3.

De inleidende volzin moet worden geredigeerd als volgt :

"Artikel 147bis, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende leden vervangen :".

Voor het ontworpen eerste lid wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Als gemachtigde kan alleen worden aangewezen hetzij de echtgenoot, hetzij een bloed- of aanverwant tot de tweede graad, op voorwaarde dat hij zelf kiezer is".

Artikel 4.

In de Franse tekst dienen de woorden "Cette loi" te worden vervangen door "La présente loi".

.../...

SLOTOPMERKING.

Luidens artikel 115bis, § 2, eerste lid, van het Kieswetboek kan ieder Belgisch burger die volle eenentwintig jaar oud is, een akte van lijstenvereniging indienen met het oog op het verkrijgen van een gemeenschappelijk volgnummer. Zo het ontwerp wordt aangenomen, zal de aldus bepaalde leeftijd niet meer overeenkomen met de kiesgerechtigde leeftijd. De Regering en de Wetgevende Kamers zullen moeten oordelen of de leeftijd van eenentwintig jaar in de aangehaalde bepaling dient te worden behouden.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

L. MATRAY, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé.
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.